

SVEA HOVRÄTT
020114

INKOM: 2023-04-20
MÅLNR: Ö 12191-22
AKTBIL: 49

BILAGA 1

Notariellt bestyrkt kopia av parternas avtal samt en svensk översättning av skiljedomsklausulen.

Översättning av skiljedoms klausulen i parternas avtal (Villa Europa Sp. z o.o. och Dr Axel Brandenburg), sidan 2 i avtalet, daterat den 30 sept. 2020.

-----[Översättning från dokumentets original].-----

5. Parterna (en fysisk person Dr Axel Brandenburg och Villa Europa Sp. z o. o. o.) kommer utöver de avgifter som anges i punkt 3 ovan överens om och bekräftar att lösningen av tvisten, om den skulle uppstå, ska ske inför Pan-europejski Sąd Arbitrażowy (Pan-europeiska skiljedomstolen), ul. Marszałkowska 53/36, 00-676 Warszawa, Polen, EU, i enlighet med det förenklade skiljedomsförfarandet (punkt 6.2 i skiljedomsreglerna) vid denna domstol som gäller den dag då förfarandet inleds. Skiljedomsspråket ska vara polska och den lag som är tillämplig på avtalet ska vara den materiella polska lagen tillsammans med 1958 års New York-konvention och Uncitral-modelllagen. Antalet skiljemän ska vara en. Parterna ska begränsa möjligheten att inleda ett skiljeförfarande vid den alleuropeiska skiljedomstolen till ett belopp som inte överstiger 50000 euro (femtiotusen euro) vid förenklat skiljeförfarande (punkt 6.2 och bilaga B till skiljedomsreglerna). Parterna är överens om att genomföra skiljeförfarandet enbart på grundval av handlingar. Skiljedomstolens (namngiven ovan) korrespondens och handlingar ska riktas (vidarebefordras) till Dr Axel Brandenburg adress NORDITA, AlbaNova Univ. Center Nordita, Roslagstullsbacken 23, SE-106 91 Stockholm, Sverige, EU och theoretical-geography-debates@vvoip-theoretical-geography-debates.org (Villa Europa sp. z o. o. o.) eller deras ombud, om de har utsetts. Parterna är också överens om att domstolshandlingar som krävs enligt domstolens skiljedomsregler och meddelanden som rör skiljedomsförfarandet ska levereras med rekommenderat brev via PostNord, (<https://www.postnord.se>) och/eller Poczta Polska (www.poczta-polska.pl/) som skickas med någon form av leveransmetod som ger bevis på leverans genom regional service i Sverige och/eller Polen (Post Nord och Poczta Polska). Genom att underteckna detta avtal bekräftar en fysisk person, Dr Axel Brandenburg, att han är anställd av NORDITA, AlbaNova Univ. Center Nordita med postadress Roslagstullsbacken 23, SE-106 91 Stockholm, Sverige, EU. Dr Brandenburg samtycker dessutom till att täcka Villa Europas fasta utgifter (om de uppkommer) i samband med det extra arbete/tjänst/utgifter som Villa Europa utfört/uppstår på grund av detta avtal enligt förteckningen (uppräknings) i den utskrift (en del av detta avtal) som bifogas detta avtal (efter sidan 3).

Hörmed intygas att översättningen överensstämmer med den originaltext på engelska språket som företetts för undertecknad översättare, Maria Honczar-----

Ant. p. 1 (ant. tecken 372/3267)-----

Warszawa/Grodzisk Mazowiecki 2022-09-19 Rep. nr 421/2022-----



Honczar

Consent to Publish Video Recording and Licence Agreement

Consent to Publish **Video** Recording and License Agreement

In submitting an article, presentation, Skype recording ("Article") <http://vvoip-theoretical-geography-debates.org> represented by Villa Europa Sp. z o. o. I certify that:

1. I am, Dr. Axel Brandenburg, authorized to enter into these arrangements as a natural person.
2. Author hereby grants and assigns to <http://vvoip-theoretical-geography-debates.org> and Villa Europa (hereinafter called VE) the exclusive, sole, permanent, world-wide, transferable, sub-licensable and unlimited right to reproduce, publish, distribute, transmit, make available or otherwise communicate to the public, translate, publicly perform, archive, store, lease or lend the Contribution or parts thereof individually or together with other works in any language, in all revisions and versions (including soft cover, book club and collected editions, anthologies, advance printing, reprints or print to order, microfilm editions, audiograms and videograms), in all forms and media of expression including in electronic form (including offline and online use, push or pull technologies, use in databases and networks for display, print and storing on any and all stationary or portable end-user devices, e.g. text readers, audio, video or interactive devices, and for use in multimedia or interactive versions as well as for the display or transmission of the Contribution or parts thereof in data networks or search engines), in whole, in part or in abridged form, in each case as now known or developed in the future, including the right to grant further time-limited or permanent rights. VE especially has the right to permit others to use individual illustrations, tables or text quotations and may use the Contribution for advertising purposes. For the purposes of use in electronic forms, VE may adjust the Contribution to the respective form of use and include links (e.g. frames or inline-links) or otherwise combine it with other works and/or remove links or combinations with other works provided in the Contribution. For the avoidance of doubt, all provisions of this contract apply regardless of whether the Contribution and/or the Work itself constitutes a database under applicable copyright laws or not. VE may take, either in its own name or in that of the copyright holder, any necessary steps to protect these rights against infringement by third parties. It will have a copyright notice inserted into all editions of the Contribution according to the provisions of the Universal Copyright Convention (UCC) and dutifully take care of all formalities in this connection in the name of the copyright holder. The parties acknowledge that there may be no basis for a claim of copyright in the United States to a Contribution prepared by an officer or employee of the United States government as part of that person's official duties. If the Contribution was performed under a United States government contract, but Author is not a United States government employee, VE grants the United States government royalty-free permission to reproduce all or part of the Contribution and to authorize others to do so for United States government purposes. If the Contribution was prepared or published by or under the direction or control of Her Majesty (i.e., the constitutional monarch of the Commonwealth realm) or any Crown government department, the copyright in the Contribution shall, subject to any agreement with Author, belong to Her Majesty. If Author is

VILLA EUROPA Sp. z o.o.
 ul. Sienna 64, 00-820 Warszawa
 tel. 620 14 01, 620 41 16
 fax 654 72 81

axel brandenburg

Consent to Publish Video Recording and Licence Agreement

an officer or employee of the United States government or of the Crown, reference will be made to this status on the signature page.

3. Author retains, in addition to uses permitted by law, the right to communicate the content of the Contribution to other scientists, to share the Contribution with them in manuscript form, to perform or present the Contribution or to use the content for non-commercial internal and educational purposes provided the VE publication is mentioned as the original source of publication in any printed or electronic materials.
4. Provision, relationship and fees. All participants - natural persons - of the Debate April 24th, 2020 agree (regardless of other discounts and exemptions of fee participation waived payments) to furnish to the organizer a net seven hundred ninety (€790) for webinar debate fee and net two thousand seven hundred eighty five euro (€2785) to cover editorial work and open access publication required for of the debate proceedings. The parties including Dr. Axel Brandenburg additionally agree to cover Villa Europa flat expenses (if incurred) related to the additional work/service/expences done/incurred by Villa Europa due to this agreement as listed (enumerated) in the printout (a part of this agreement) attached to this agreement (after page 3).
5. The parties (a natural person Dr Axel Brandenburg and Villa Europa Sp. z o. o.) in addition to the fees as given in point 3 above agree and confirm that the settlement of the dispute, should it arise, shall take place before the Pan-europejski Sąd Arbitrażowy (Pan-European Arbitration Court), ul. Marszałkowska 53/36, 00-676 Warszawa, Poland, EU, in accordance with Simplified Arbitration Procedure (point 6.2 Arbitration Rules) of that court in effect on the day the proceedings are commenced. The language of the arbitration shall be Polish and the law applicable to the contract shall be the substantive Polish law along with the 1958 N. Y. Convention and the UNCITRAL Model Law. The number of arbitrators shall be one. The parties shall limit the possibility of initiating arbitration proceedings before the Pan-European Arbitration Court to the amount of the claim not exceeding €50000 (fifty thousand €) in the case of Simplified Arbitration Procedure (point 6.2 and Anex B Arbitration Rules). The parties agree to conduct arbitration proceedings solely based on documents. The arbitration court (named above) correspondence and documents should be directed (forwarded) to Dr Axel Brandenburg adres NORDITA, AlbaNova Univ. Center Nordita, Roslagstullsbacken 23, SE-106 91 Stockholm, Sweden, EU and theoretical-geography-debates@vvoip-theoretical-geography-debates.org (Villa Europa sp. z o. o.) or their attorneys, respectively if appointed. The parties also agree that court documents required by the court Arbitration Rules and communications relating to the arbitration should be delivered by registered mail through PostNord, (<https://www.postnord.se>) and/or the Poczta Polska (www.poczta-polska.pl/) sent by any method of delivery that provides proof of delivery by regional service in Sweden and/or Poland (Post Nord and Poczta Polska). By signing this agreement, a natural person, Dr Axel Brandenburg confirms that he is an employee of NORDITA, AlbaNova Univ. Center Nordita with postal address Roslagstullsbacken 23, SE-106 91 Stockholm, Sweden, EU. Dr Brandenburg additionally agrees to cover Villa Europa flat expenses (if incurred) related to the additional work/service/expences done/incurred by Villa Europa due to this agreement as listed (enumerated) in the printout (a part of this agreement) attached to this agreement (after page 3).
6. I certify that the submitted to www.VE.org article (as listed and named below) was prepared according to the Author's instructions available <http://vvoip-theoretical-geography-debates.org>.

VILLA EUROPA Sp. z o.o.
ul. Sienna 64, 00-820 Warszawa
tel. 620 14 01, 620 41 16
fax 654 72 41

[Signature]

Wpłynęło dn. 10-10-2020

Consent to Publish Video Recording and Licence Agreement

7. I, and all co-authors agree that the article if editorially accepted for publication, shall be licensed under the **Creative Commons Attribution License 4.0**. If the law requires that the article be published in the public domain, I/we will notify VE at the time of submission, and in such cases, the article shall be released under the **Creative Commons 1.0 Public Domain Dedication waiver**. For the avoidance of doubt, it is stated that sections 1 and 2 of this license agreement shall apply and prevail regardless of whether the article is published under **Creative Commons Attribution License 4.0 or the Creative Commons 1.0 Public Domain Dedication waiver**.
8. I, and all co-authors agree that, if the article is editorially accepted for publication in, data included in the article shall be made available under the **Creative Commons 1.0 Public Domain Dedication waiver**, unless otherwise stated. For the avoidance of doubt, it is stated that sections 1, 2, and 3 of this license agreement shall apply and prevail.

(Fill by handwriting)

Contribution Title:

Piecewise quadratic growth during the 2019 novel coronavirus epidemic

Name & Signature of Corresponding Author:

Name: AXEL BRANDENBURG

Signature: Axel Brandenburg

Date: 30 Sept. 2020

Author Correspondance Address:

NORDITA, Roslagstullsbecken 23,
10691 Stockholm, Sweden

<http://vvoip-theoretical-geography-debates.org/> (co VE)

Signature: Axel Brandenburg

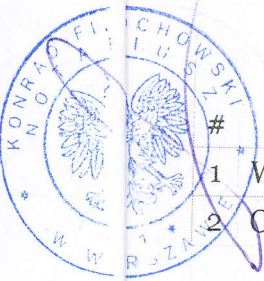
Name: AXEL BRANDENBURG

Date: 30 Sept. 2020

[Signature]
VILLA EUROPA Sp. z o.o.
ul. Sienna 64, 00-820 Warszawa
tel. 620 14 01, 620 41 16
fax 654 72 61

10-10-2020

The Agreement
Price List of Costs of Services
Rendered to Lecturers
by Villa Europa Sp. z o.o.
Applicable from 1st March 2020
WEBINAR - the COVID-19 Pandemic




#	Description	Flat Rate (Net) in Euro
1	Webinar Lecture Participation Fee	790
2	Open Access Lecture Editorial and Publication	2785

Over the Agreement
Price List of Costs of Services
Rendered to Lecturers
by Villa Europa Sp. z o.o.
Applicable from 1st March 2020
WEBINAR - the COVID-19 Pandemic

#	Description	Flat Rate (Net) in Euro
1	Letter of Demand for Payment	380
2	Settlement Agreement Letter	380
3	Pre-litigation Request of Payment Letter	380
4	Pre-litigation Settlement Agreement Letter	380
5	One e-mail of Correspondence Forwarded	100
6	Issuing a New or a Copy of the Invoice	20
7	Legal Services in Lecturer Home Country	1200
8	Lecturer Dept Analysis and Legal Actions	830
9	Poczta Polska Postal Service per Letter	50
10	UPS Postal Service per Letter	100
11	Legal Representation	820
12	Second Recording of the Lecture	2785
13	Additional Partial Recording of the Lecture	% of point 12
14	Power of Attorney	20
15	Notaries Act of the Webinar Site	540
16	Second, Third, ... Agreement Preparation and Forwarding	380 x 2.1=798

VILLA EUROPA Sp. z o.o.
 ul. Sienna 64, 00-820 Warszawa
 tel. 620 14 01, 620 41 16
 fax 654 72 61


 Wpłynęło dn. 10-10-2020

